

THE WORLD OF PETER RABBIT

拼音版

小鼠点点夫人



彼得兔经典故事集

【英】碧翠克斯·波特◎著绘
杨晴川◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

彼得兔经典故事集

The Tale of Mrs. Tittlemouse

小鼠点点夫人

[英] 碧翠克斯·波特◎著绘

杨晴川◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

小鼠点点夫人 / (英) 波特著绘 ; 杨晴川译.

— 北京 : 北京联合出版公司, 2015. 8

(彼得兔经典故事集)

ISBN 978-7-5502-6008-5

I. ①小… II. ①波… ②杨… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561. 85

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第197641号



小鼠点点夫人

作 者: [英] 碧翠克斯·波特◎著绘 杨晴川◎译

责任编辑: 牛炜征 谢晗曦 特约编辑: 崔 旭

封面设计: 李倩倩 技术监制: 甘 果

出 版: 北京联合出版公司

地 址: 北京市西城区德外大街83号楼9层 邮编: 100088

印 制: 天津市豪迈印务有限公司

经 销: 新华书店

字 数: 35千

开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 2

版 次: 2015年8月第1版

印 次: 2015年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5502-6008-5

定 价: 243.20元(全19册)

版权所有 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换 电话: (010) 64243832



cóng qián yǒu yì zhī cóng lín shǔ dà jiā dōu jiào tā diǎn diǎn fū
从前，有一只丛林鼠，大家都叫她点点夫
rén tā zhù zài shù lí xià de yí ge shā dòng lǐ
人。她住在树篱下的一个沙洞里。

hǎo gǔ guài de yí zuò fáng zi a tā dǎ tōng le shù gēn zhī jiān cháng
好古怪的一座房子啊！她打通了树根之间长

cháng de shā tǔ tōng dào zhí tōng chǔ cáng shì jiān guǒ dì jiào hé zhǒng zǐ
长的沙土通道，直通储藏室、坚果地窖和种子
dì jiào
地窖。





tā de fáng zi yǒu yì jiān chú fáng yì jiān kè tīng yì jiān cān jù
她的房子有一间厨房、一间客厅、一间餐具
shì hé yì jiān shí wù chǔ cáng shì
室和一间食物储藏室。

hái yǒu diǎn diǎn fū rén de wò shì tā jiù shuì zài yì zhāng xiǎo xiǎo de
还有点夫人的卧室，她就睡在一张小小的
xiāng zǐ chuángshàng
箱子床上。



diǎn diǎn fū rén shì yì zhī fēi cháng ài gān jìng de xiǎo lǎo shǔ bù tíng
点点夫人是一只非常爱干净的小老鼠，不停
de qīng sǎo róu ruǎn de shā dì
地清扫柔软的沙地。

yǒu shí yì zhī mí lù de jiǎ chóng diào zài tā de tōng dào lǐ
有时，一只迷路的甲虫掉在她的通道里。

zǒu kāi zǒu kāi xiǎo zāng jiǎo diǎn diǎn fū rén yì biān shuō yì
“走开！走开！小脏脚！”点点夫人一边说，一
biān qiāo zhe tā de bō jī
边敲着她的簸箕。

yǒu yí cì yí wèi shēn chuān hóng bān diǎn dòu péng de piáo chóng fū
有一次，一位身穿红斑点斗篷的瓢虫夫
rén zài tā de dòng lǐ pǎo lái pǎo qu diǎn diǎn fū rén gǎn jǐn shuō
人，在她的洞里跑来跑去。点点夫人赶紧说：
“nǐ de fáng zi zháo huǒ le piáo chóng mā ma kuài fēi huí qu jiù nǐ
“你的房子着火了，瓢虫妈妈！快飞回去救你
de hái zǐ men ba
的孩子们吧！”





hái yǒu yí cì yì zhī dà pàng zhī zhū cóng yǔ zhōng fēi jìn shā
还有一次，一只大胖蜘蛛从雨中飞进沙

dòng xiǎng zài zhè er bì yǔ
洞，想在这儿避雨。

qǐng yuán liàng diǎn diǎn fū rén bú zhù zhè lǐ ma
“请原谅，点点夫人不住这里吗？”

kuài zǒu nǐ zhè zhī dà dǎn de huài zhī zhū wǒ gān jìng de wū
“快走，你这只大胆的坏蜘蛛！我干净的屋

zǐ zěn me kě yǐ liú xià nǐ de zhī zhū sī
子怎么可以留下你的蜘蛛丝！”

diǎn diǎn fū rén lì kè bǎ zhī zhū gǎn dào le chuāng wài zhī zhū huāng
点点夫人立刻把蜘蛛赶到了窗外。蜘蛛慌

máng pān zhe yì gēn chángcháng de xì sī pá xià le shù lí
忙攀着一根长长的细丝，爬下了树篱。





diǎn diǎn fū rén xiàng zuì yuǎn de chǔ cáng shì zǒu qu xiǎng ná xiē yīng táo
点点夫人向最远的储藏室走去，想拿些樱桃

hé hé jì huā zhǒng zi zuò wǎn cān zǒu guo chángcháng de tōng dào tā yì
核和蓟花种子做晚餐。走过长长的通道，她一

biān yòng lì xī zhe bí zi wén wen zhè lǐ xiù xiù nà lǐ yì biān chá
边用力吸着鼻子，闻闻这里，嗅嗅那里，一边察

kàn dì bǎn
看地板。

wǒ wén dào yì gǔ mì fēng de qì wèi er nán dào wài miàn shù lí
“我闻到一股蜜蜂的味儿。难道外面树篱

zhōng de bào chūn huā kāi le wǒ què dìng wǒ néng kàn chū dì bǎn shàng yǒu
中的报春花开了？我确定，我能看出地板上有

xiǎo xiǎo de zāng jiǎo yìn
小小的脏脚印。”



zài tōng dào guǎi jiǎo de dì fāng tā yù dào le bā bì tí bā bō
在通道拐角的地方，她遇到了巴碧提·芭波
ěr——“yīng yīng wēngwēng wēngwēngwēng mì fēng shuō
尔——“‘嗡嗡，嗡嗡，嗡嗡嗡!’”蜜蜂说。

nǐ hǎo a bā bì tí bā bō ěr wǒ hěn lè yì qù nǐ
“你好啊，巴碧提·芭波尔。我很乐意去你
nà er mǎi xiē fēng là kě shì nǐ dào zhè er lái zuò shén me nǐ
那儿买些蜂蜡。可是，你到这儿来做什么？你
wèi shén me zǒng shì cóng chuāng kǒu fēi jìn lái hái bù tíng de jiào zhe ‘yīng
为什么总是从窗口飞进来，还不停地叫着‘‘
yīng wēngwēng wēngwēngwēng diǎn diǎn fū rén shēng qì de shuō
‘嗡嗡，嗡嗡嗡’?’”点点夫人生气地说。



wēngwēngwēng wū wū wū wū wū bā bì tí bā bō
“嗡嗡嗡，呜呜，呜呜呜！”巴碧提·芭波
ěr yě nù qì chōngchōng de jiān jiào zhe shǎn guo tōng dào xiāo shī zài yì
尔也怒气冲冲地尖叫着，闪过通道，消失在一
jiān cún fàng xiàng zǐ de chǔ cáng shì lǐ
间存放橡子的储藏室里。

zài shèng dàn jié zhī qián diǎn diǎn fū rén yǐ jīng chī wán le xiàng
在圣诞节之前，点点夫人已经吃完了橡
zi suǒ yǐ chǔ cáng shì yīng gāi shì kōng de kě shì lǐ miàn què pá mǎn le
子，所以储藏室应该是空的。可是里面却爬满了
luàn zāo zāo de tái xiǎn diǎn diǎn fū rén kāi shǐ dòng shǒu qīng lǐ
乱糟糟的苔藓。点点夫人开始动手清理。



zhè shí sān sì zhī mì fēng tàn chū tóu lái , “wēngwēngwēng” de
这时，三四只蜜蜂探出头来，“嗡嗡嗡”地
dà shēng jiào zhe
大声叫着。

wǒ kě méi dǎ suàn chū zū fáng wū zhè shì fēi fǎ chuǎng rù
“我可没打算出租房屋，这是非法闯入！”
diǎn diǎn fū rén shuō wǒ yào gǎn zǒu tā men
点点夫人说，“我要赶走他们——”

wēngwēng wēngwēng wēngwēngwēng
“嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡嗡！”

ò shéi néng lái bāng wǒ ne
“哦，谁能来帮我呢？”

wēngwēngwēng wēngwēng wēngwēngwēng
“嗡嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡嗡！”



wǒ jué duì bù néng qù qǐng jié kè xùn xiānsheng tā cóng lái bù bǎ
“我绝对不能去请杰克逊先生，他从来不把
jiǎo cā gān jìng
脚擦干净。”

diǎn dian fū rén jué dìng wǎn cān hòu zài qù gǎn zǒu nà xiē mì fēng
点点夫人决定，晚餐后再去赶走那些蜜蜂。

tā huí dào kè tīng tīng dào lǐ miàn chuán lái xiǎng liàng de ké sou
她回到客厅，听到里面传来响亮的咳嗽
shēng
声。杰克逊先生正坐在那里。

tā zhěng gè shēn zi jǐ zài yì zhāng xiǎo xiǎo de yáo yǐ lǐ zhèng xiào
他整个身子挤在一张小小的摇椅里，正笑
zhe bǎi nòngshǒu zhǐ tā de jiǎo dā zài bì lú de wéi lán shàng
着摆弄手指。他的脚搭在壁炉的围栏上。

